

Άριθμός 1467

Δημοσιεύεται κατωτέρω μετάφρασις εἰς τὴν Ἑλληνικὴν τῆς Συμβάσεως μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου διὰ τὴν ἀποφυγὴν τῆς Διπλῆς Φορολογίας ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος καὶ τοῦ κεφαλαίου, ἧτις συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 169(1) τοῦ Συντάγματος συνθροολογήθη καὶ ὑπεγράφη τὴν 30ὴν Νοεμβρίου 1981 δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 21.022 καὶ ἡμερομηνίαν 12/11/81 ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου καὶ ἐδημοσιεύθη ἐν τῇ ἐπισημῇ ἔφημερίδι τῆς Δημοκρατίας τὴν 7ην Μαΐου 1982, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 169(3) τοῦ Συντάγματος.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗΝ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου, ἐπιθυμοῦσαι τὴν σύναψιν Συμβάσεως διὰ τὴν ἀποφυγὴν τῆς Διπλῆς Φορολογίας ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους ἐπὶ τοῦ Εἰσοδήματος καὶ τοῦ Κεφαλαίου καὶ διὰ νὰ ἀναπτύξουν περαιτέρω καὶ διευκολύνουν τὰς οἰκονομικὰς τῶν σχέσεις, συμφώνησαν ὡς ἀκολουθῶς:

ἄρθρον 1

ΠΕΔΙΟΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τυγχάνη ἐφαρμογῆς διὰ πρόσωπα ἅτινα εἶναι κάτοικοι ἐνὸς ἢ ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

ἄρθρον 2

ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΟΙ

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τυγχάνη ἐφαρμογῆς ἐπὶ τῶν φόρων εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου ἐπιβαλλομένων ἐκ μέρους ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἢ τῶν πολιτικῶν αὐτοῦ ὑποδιαιρέσεων ἢ τοπικῶν ἀρχῶν ἀνεξαρτήτως τοῦ τρόπου καθ' ὃν οὗτοι ἐπιβάλλονται.
2. Θὰ θεωρῶνται ὡς φόροι εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου ἅπαντες οἱ φόροι οἱ ἐπιβαλλόμενοι ἐφ' ὀλοκλήρου τοῦ εἰσοδήματος, ἐφ' ὀλοκλήρου τοῦ κεφαλαίου ἢ ἐπὶ στοιχείων εἰσοδήματος ἢ κεφαλαίου συμπεριλαμβανομένων φόρων ἐπὶ κερδῶν ἐκ τῆς ἀποξενώσεως κινήτης ἢ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας, φόρων ἐπὶ τῶν ὀλικῶν ποσῶν ἡμερομισθίων ἢ μισθῶν καταβαλλομένων ὑπὸ ἐπιχειρήσεων, ὡς ἐπίσης φόρων ἐπὶ τῆς ἀνατιμήσεως τῆς ἀξίας τοῦ κεφαλαίου (capital appreciation).

3. Οι ύφιστάμενοι φόροι διά τούς όποιους ή Σύμβασις ίσχύει είναι είδικώς:

(α) Έν τή Λαϊκή Δημοκρατία τής Ούγγαρίας :

- (i) οί φόροι επί τοῦ είσοδήματος* (the income taxes)
- (ii) οί φόροι επί τῶν κερδῶν* (the profits taxes)
- (iii) ό είδικός φόρος επί όργανισμῶν* (the special corporation tax)
- (iv) ό φόρος επί οίκιῶν* (the house tax)
- (v) ό φόρος επί τής άξίας οίκιῶν* (the tax on house values)
- (vi) ό φόρος επί τής γῆς* (the ground tax)
- (vii) ή είσφορά διά τήν ανάπτυξιν τής κοινότητος* (the contribution to communal development)
- (viii) ή έπιβάρυνσις επί μερισμάτων και διανομής κερδῶν ὑπό έμπορικῶν έταιρειῶν* (έν τοῖς έφεξῆς αναφερόμενοι ὡς ό "Ούγγρικός φόρος").

(β) Έν τή Δημοκρατία τής Κύπρου:

- (i) ό φόρος επί τοῦ Είσοδήματος*
- (ii) ή έκτακτος είσφορά*
- (iii) ό φόρος επί τῶν Κεφαλαιουχικῶν κερδῶν*
- (iv) ό φόρος άκινήτου ίδιοκτησίας* (έν τοῖς έφεξῆς αναφερόμενοι ὡς ό "Κυπριακός φόρος").

4. Η Σύμβασις τυγχάνει επίσης έφαρμογής επί οίωνδήποτε ταυτοσήμων ή ούσιωδῶς παρομοίων φόρων έπιβαλλομένων μετά τήν ήμερομηνίαν ὑπογραφής τής παρούσης Συμβάσεως έπιπροσθέτως ή αντί τῶν ὑφισταμένων φόρων. Αί άρμόδιαι άρχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θά γνωστοποιούν πρός άλλήλας οίασδήποτε ούσιώδεις άλλαγές αίτινες έχουν έπέλθει είς τήν αντίστοιχον φορολογικήν νομοθεσίαν αὐτῶν.

Άρθρον 3

ΓΕΝΙΚΟΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

1. Διά τούς σκοπούς τής παρούσης Συμβάσεως, έκτός εάν άλλως προκύπτει έκ τοῦ κειμένου:
- (α) ὁ ὄρος "Λαϊκή Δημοκρατία τής Ούγγαρίας" ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῇ γεωγραφικῇ αὐτοῦ ἐννοίᾳ σημαίνει τήν ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν τής Λαϊκῆς Δημοκρατίας τής Ούγγαρίας.
- (β) ὁ ὄρος "Κύπρος" σημαίνει τήν Δημοκρατίαν τής Κύπρου καί ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῇ γεωγραφικῇ αὐτοῦ ἐννοίᾳ σημαίνει ἐδαφικὴν ἐπικράτειαν τής Κύπρου ὡς καί οἰανδήποτε περιοχὴν γειτνιάζουσιν πρὸς τὰ χωρικά ὕδατα τής Κύπρου ἢ ὁποῖα συμφώνως πρὸς τὸ Διεθνὲς Δίκαιον ἔχει ὀρισθῆ ἢ δύναται νὰ ὀρισθῆ δυνάμει τής Κυπριακῆς νομοθεσίας περὶ τής Ἑπειρωτικῆς Ὑφαλοκρηπίδος ὡς περιοχὴ ἐντός τής ὁποίας τὰ δικαιώματα τής Κύπρου τὰ ἀφορῶντα εἰς τὸν βυθὸν τής θαλάσσης τὸ ὑπέδαφος καί τούς φυσικοὺς πόρους δύνανται νὰ ἀσκηθοῦν·
- (γ) οἱ ὄροι "Συμβαλλόμενον Κράτος" καί "τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος" σημαίνουν τήν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τής Ούγγαρίας ἢ τήν Κύπρον ὡς προκύπτει ἐκ τοῦ κειμένου·
- (δ) ὁ ὄρος "πρόσωπον" περιλαμβάνει φυσικὸν πρόσωπον, ἐταιρείαν καί οἰανδήποτε ἑτέραν ἔνωσιν προσώπων·
- (ε) ὁ ὄρος "ἐταιρεία" σημαίνει οἰονδήποτε νομικὸν πρόσωπον ἢ οἰανδήποτε ὄντοτητα ἢ ὁποῖα θεωρεῖται διὰ φορολογικούς σκοπούς ὡς νομικὸν πρόσωπον·
- (στ) οἱ ὄροι "ἐπιχειρήσεις τοῦ ἑνός Συμβαλλομένου Κράτους" καί "ἐπιχειρήσεις τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους" σημαίνουν ἀντιστοίχως ἐπιχειρήσιν τινα διεξαγομένην ὑπὸ κατοίκου τοῦ ἑνός Συμβαλλομένου Κράτους καί ἐπιχειρήσιν τινα διεξαγομένην ὑπὸ κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (ζ) ὁ ὄρος "πολιταὶ (nationals)" σημαίνει:
- (ι) πάντα τὰ ἄτομα ἅτινα εἶναι ὑπήκοοι Συμβαλλομένου τινός Κράτους·
- (ii) πάντα τὰ νομικά πρόσωπα, συνεταιρισμούς καί συνδέσμους ἰδρυθέντας δυνάμει τής ἐν ἰσχύϊ νομοθεσίας Συμβαλλομένου τινός Κράτους·
- (η) ὁ ὄρος "διεθνεῖς μεταφορὰί" σημαίνει οἰανδήποτε μεταφορὰν ὑπὸ πλοίου, ἀεροσκάφους, ἢ ὀχήματος ὀδικῶν μεταφορῶν χρησιμοποιουμένου ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἐχούσης τήν πραγματικὴν ἔδραν διοικήσεως αὐτῆς ἐντός ἑνός Συμβαλλομένου Κράτους,

έκτός εάν τό πλοϊον, τό άεροσκάφος ή τό όχημα όδικών μεταφορών χρησιμοποιεϊται άποκλειστικώς μεταξύ τόπων έντός τοϋ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους:

(θ) ό όρος άρμοδια άρχή σημαίνει:

(i) διά τήν Λαϊκήν Δημοκρατίαν τής Ούγγαρίας, τόν 'Υπουργόν Οίκονομικών ή τόν έξουσιοδοτημένον αύτοϋ άντιπρόσωπον·

(ii) διά τήν Δημοκρατίαν τής Κύπρου, τόν 'Υπουργόν Οίκο-νομικών ή τόν έξουσιοδοτημένον αύτοϋ άντιπρόσωπον.

2. 'Αναφορικώς πρός τήν έφαρμογήν τής Συμβάσεως υπό Συμβαλλομένου τινός Κράτους, οίσοδήποτε όρος μή όρισθείς έν αύτῃ, έκτός εάν άλλως προκύπτη έκ τοϋ κειμένου, θά έχη τήν αύτήν έννοϊαν ήτις άποδίδεται είς αύτόν υπό τής νομοθεσίας τοϋ Κράτους τής άφορώσης είς τούς φόρους επί τών όποιων έφαρμόζεται ή Σύμβασις.

Άρθρον 4

Δημοσιονομική Κατοικία

1. Διὰ τούς σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ὄρος "κάτοικος ἐνός Συμβαλλομένου Κράτους" σημαίνει οἰονδήποτε πρόσωπον τό ὁποῖον, συμφώνως πρός τούς νόμους τοῦ Κράτους τούτου, ὑπέχει φορολογικήν ὑποχρέωσιν λόγῳ τῆς κατοικίας του (domicile), διαμονῆς του (residence), τῆς ἔδρας διοικήσεως, ἢ οἰονδήποτε ἑτέρου παρομοίας φύσεως κριτηρίου. Ἄλλά ὁ ὄρος οὔτος δέν περιλαμβάνει οἰονδήποτε πρόσωπον τό ὁποῖον ὑπέχει φορολογικήν ὑποχρέωσιν ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἀναφορικῶς μόνον πρός εἰσόδημα ἐκ πηγῶν ἐντός τοῦ Κράτους τούτου ἢ ἐπί κεφαλαίου ἐν αὐτῷ εὐρισκομένου.

2. Ὅσακις δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 φυσικόν τι πρόσωπον εἶναι κάτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τότε ἡ ὑπόστασις του θά ἀποφασίζεται ὡς ἀκολουθῶς:

- (α) θά θεωρηῆται ὡς κάτοικος τοῦ Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἔχει μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αὐτῷ· ἐάν ἔχη μόνιμον κατοικίαν προσιτήν αὐτῷ εἰς ἀμφοτέρα τά Συμβαλλόμενα Κράτη, θά θεωρηῆται ὅτι εἶναι κάτοικος τοῦ Κράτους μετά τοῦ ὁποίου αἱ προσωπικαί καί οἰκονομικαί αὐτοῦ σχέσεις εἶναι στενωτέραι (κέντρον ζωτικῶν ἐνδιαφερόντων).
- (β) ἐάν τό Κράτος ἐν τῷ ὁποίῳ ἔχη τό κέντρον τῶν ζωτικῶν αὐτοῦ ἐνδιαφερόντων δέν δύναται νά ἀποφασισθῆ ἢ ἐάν δέν διατηρῆ μόνιμον κατοικίαν διαθέσιμον αὐτῷ ἐντός τοῦ ἐνός ἢ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, θά θεωρηῆται ὡς κάτοικος τοῦ Κράτους ἐντός τοῦ ὁποίου ἔχει συνήθη διαμονήν·
- (γ) ἐάν ἔχη συνήθη διαμονήν εἰς ἀμφοτέρα τά Συμβαλλόμενα Κράτη ἢ εἰς οὐδέν ἐξ αὐτῶν, θά θεωρηῆται ὡς κάτοικος τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου εἶναι πολίτης (national)·
- (δ) ἐάν εἶναι πολίτης ἀμφοτέρων τῶν Κρατῶν ἢ οὐδενός ἐξ αὐτῶν, αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θά διευθετοῦν τό ζήτημα ἀμοιβαίῳ συμφωνίῳ.

3. Ὅσακις δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 πρόσωπον, ἕτερον ἢ φυσικόν πρόσωπον, εἶναι κάτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, τότε θά θεωρηῆται ὅτι εἶναι κάτοικος τοῦ Κράτους ἐντός τοῦ ὁποίου εὐρίσκεται ἡ πραγματική ἔδρα διοικήσεως αὐτοῦ.

*Άρθρον 5

ΜΟΝΙΜΟΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

1. Διά σκοπούς τής παρούσης Συμβάσεως, ο όρος "μόνιμος εγκατάστασις" σημαίνει σταθεράν τινα βάσην ἐμπορικῶν ἢ βιομηχανικῶν δραστηριοτήτων μέσῳ τής ὁποίας ἡ ἐπιχείρησις διεξάγει ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὰς ἐργασίας τής.
2. Ὁ όρος "μόνιμος εγκατάστασις" περιλαμβάνει εἰδικῶς:
 - (α) τόπον διοικήσεως·
 - (β) ὑποκατάστημα·
 - (γ) γραφεῖον·
 - (δ) ἐργοστάσιον·
 - (ε) ἐργαστήριον, καί
 - (στ) μεταλλεῖον, πετρελαιοπηγὴν ἢ πηγὴν ὑγραερίου, λατομεῖον ἢ πᾶν ἕτερον τρόπον ἐξαγωγῆς φυσικῶν πόρων.
3. Ἐργοτάξιον ἢ ἐργασίαι κατασκευῆς ἢ τοποθετήσεως ἢ συναρμο-
λογήσεως ἀποτελοῦν μόνιμον ἐγκατάστασιν εἰάν ταῦτα διαρκοῦν πέραν
τῶν ὀκτώδεκα μηνῶν.
4. Ἀνεξαρτήτως τῶν προηγουμένων διατάξεων τοῦ παρόντος
*Άρθρου, ὁ όρος "μόνιμος εγκατάστασις" δέν θεωρεῖται ὡς περι-
λαμβάνων:
 - (α) τήν χρῆσιν εὐκολιῶν μόνον διὰ τοῦς σκοπούς ἀποθηκεύσεως,
ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων
εἰς τήν ἐπιχείρησιν·
 - (β) τήν διατήρησιν ἀποθεμάτων ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων
εἰς τήν ἐπιχείρησιν μόνον διὰ τόν σκοπόν ἀποθηκεύσεως,
ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως·
 - (γ) τήν διατήρησιν ἀποθεμάτων ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀνηκόντων
εἰς τήν ἐπιχείρησιν μόνον διὰ τόν σκοπόν ἐπεξεργασίας
ὑπὸ ἑτέρας ἐπιχειρήσεως·
 - (δ) τήν διατήρησιν σταθερᾶς τινος βάσεως ἐμπορικῶν ἢ βιομηχανικῶν
δραστηριοτήτων μόνον διὰ τόν σκοπόν τής ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ
ἐμπορευμάτων ἢ τής συλλογῆς πληροφοριῶν διὰ τήν ἐπιχείρησιν·
 - (ε) τήν διατήρησιν σταθερᾶς τινος βάσεως ἐμπορικῶν ἢ βιομηχανικῶν
δραστηριοτήτων μόνον διὰ τόν σκοπόν τής διεξαγωγῆς, πρὸς
ὄφελος τής ἐπιχειρήσεως, οἰασδήποτε ἑτέρας δραστηριότητος
ἐχούσης προπαρασκευαστικόν ἢ βοηθητικόν χαρακτήρα·

- (στ) έργασίας τοποθετήσεως ή συναρμολογήσεως διεξαγομένης υπό έπιχειρήσεως ενός Συμβαλλομένου Κράτους αναφορικώς προς τήν παράδοσιν μηχανημάτων ή έξοπλισμού υπό τοϋ Κράτους τούτου προς τό έτερον Συμβαλλόμενο Κράτος·
- (ζ) τήν διατήρησιν σταθεράς τινος βάσεως έμπορικῶν ή βιομηχανικῶν δραστηριοτήτων μόνον διά σκοπούς συνδυασμού δραστηριοτήτων αναφερομένων εις τάς υποπαραγράφους (α) μέχρι (στ), νοουμένου ότι τό σύνολον τῶν δραστηριοτήτων τῆς σταθεράς βάσεως έμπορικῶν ή βιομηχανικῶν δραστηριοτήτων τῶν προκυπτουσῶν έκ τοϋ συνδυασμού τούτου εἶναι προπαρασκευαστικοϋ ή έπιβοηθητικοϋ χαρακτήρος.

5. 'Ανεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 καί 2, όσάκις πρόσωπον, πλην άνεξαρτήτου πράκτορος υποκειμένου εις τάς διατάξεις τῆς παραγράφου 6, ένεργεῖ έκ μέρους έπιχειρήσεως καί έχει καί συνήθως ένασκεῖ έντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους έξουσιοδοτησιν διά τήν σύναψιν συμφωνιῶν έν όνόματι τῆς έπιχειρήσεως, ή έπιχειρήσεις αϋτη θά θεωρηται ότι διατηρεῖ μόνιμον έγκατάστασιν έντός τοϋ έν λόγω Κράτους αναφορικώς προς δραστηριότητας τάς όποιās διεξάγει τό πρόσωπον τοϋτο διά τήν έπιχειρήσιν, έκτός εάν αἱ δραστηριότητες τοϋ προσώπου τούτου περιορίζωνται εις τάς αναφερομένας εις τήν παράγραφον 4 αἴτινες, εάν διενηγοϋντο μέσῳ σταθεράς βάσεως δραστηριοτήτων, δέν θά ήδύναντο νά καταστήσουν τήν σταθεράν αϋτήν βάσιν μόνιμον έγκατάστασιν δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου ταύτης.

6. 'Επιχειρήσεις τις δέν θά θεωρηται ότι διατηρεῖ μόνιμον έγκατάστασιν έντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους έπειδή καί μόνον διεξάγει έπιχειρήσιν έντός τοϋ Κράτους τούτου μέσῳ μεσίτου, γενικοϋ παραγγελιοδόχου ή έτέρου πράκτορος άνεξαρτήτου χαρακτήρος, νοουμένου ότι τά πρόσωπα ταϋτα ένεργοϋν έντός τοϋ συνήθους πλαισίου τῆς δραστηριότητός των.

7. Τό γεγονός ότι εταιρεία τις, όσα κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους, έλέγχει ή έλέγχεται υπό εταιρείας κατοίκου τοϋ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ή διεξαγούσης έπιχειρήσιν έν τῷ έτέρῳ τούτῳ Κράτει, (εἴτε μέσῳ μονίμου έγκαταστάσεως εἴτε άλλως πως), δέν θά καθιστᾷ άφ' έαυτοϋ ένατέρα τῶν εταιρειῶν μόνιμον έγκατάστασιν τῆς έτέρας.

Άρθρον 6

ΕΙΣΟΔΗΜΑ ΕΞ ΑΚΙΝΗΤΟΥ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

1. Είσοδημα κτώμενον υπό κατοίκου Συμβαλλομένου τινός Κράτους έξ ακινήτου ιδιοκτησίας (περιλαμβανομένου εισοδήματος έκ τής γεωργίας και δασοκομίας) εύρισκομένης έντός του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους δύναται να φορολογηται υπό του άλλου τούτου Κράτους.
2. Ό όρος "ακίνητος ιδιοκτησία" θά έχη τήν έννοιαν τήν αποδομένην είς τούτον συμφώνως πρός τήν νομοθεσίαν του Συμβαλλομένου Κράτους έν τῷ έποίῳ ή έν λόγῳ ιδιοκτησία εύρίσκεται. Έν πάση περιπτώσει, ό όρος θά περιλαμβάνη παραρτήματα τής ακινήτου ιδιοκτησίας, ζῶα και έξοπλισμόν χρησιμοποιούμενον είς τήν γεωργίαν και δασοκομίαν, δικαιώματα ώς πρός τά όποια αί διατάξεις τής γενικῆς νομοθεσίας τής σχετικῆς πρός ακίνητον ιδιοκτησίαν εφαρμόζονται, έπικαρπίαν επί ακινήτου ιδιοκτησίας, καθώς και τό δικαίωμα μεταβλητῶν ή παγίων ποσῶν καταβαλλομένων διά τήν έκμετάλλευσιν ή διά τό δικαίωμα έκμεταλλεύσεως μεταλλευτικῶν κοιτασμάτων, πηγῶν και άλλων φυσικῶν πόρων· πλοῖα, λέμβοι και άεροσκάφη δέν θά θεωρῶνται ώς ακίνητος ιδιοκτησία.
3. Αί διατάξεις τής παραγράφου 1 θά τυγχάνουν εφαρμογῆς επί εισοδήματος κτωμένου έκ τής άμέσου χρήσεως, μισθώσεως ή τής χρήσεως ύφ'οίανδήποτε μορφήν ακινήτου τινός ιδιοκτησίας.
4. Αί διατάξεις τῶν παραγράφων 1 και 3 τυγχάνουν ώσαύτως εφαρμογῆς επί εισοδήματος έξ ακινήτου ιδιοκτησίας μιᾶς έπιχειρήσεως και επί εισοδήματος έξ ακινήτου ιδιοκτησίας χρησιμοποιούμενης διά τήν παροχήν ανεξαρτήτων έπαγγελματικῶν ύπηρεσιῶν.

Άρθρον 7

ΚΕΡΔΗ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ

1. Τά κέρδη έπιχειρήσεως ένός Συμβαλλομένου Κράτους θά φορολογῶνται μόνον έν τῷ Κράτει τούτῳ, έκτός εάν ή έπιχείρησις διεξάγη έργασίας έν τῷ άλλῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μέσῳ μονίμου έν αὐτῷ έγκαταστάσεως. Έάν ή έπιχείρησις διεξάγη έργασίας ώς έν τοῖς άνωτέρῳ, τά κέρδη ταύτης δύνανται να φορολογῶνται έν τῷ άλλῳ Κράτει αλλά μόνον καθ'ό μέρος αὐτῶν αναλογεῖ είς τήν μόνιμον ταύτην έγκατάστασιν.

2. Τηρουμένων των διατάξεων τῆς παραγράφου 3, ὁσάκις ἐπιχειρήσις τις Συμβαλλομένου Κράτους διεξάγη ἐργασίας ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μέσῳ μόνιμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως, θά λογίζωνται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος, ὡς κέρδη ἀναλογοῦντα εἰς τὴν ἐν αὐτῷ μόνιμον ἐγκατάστασιν, τὰ κέρδη ἅτινα ὑπολογίζεται ὅτι θά ἐπραγματοποιούντο ὑπ' αὐτῆς ἐάν αὕτη ἀπέτελει διακεκριμένην καί ἀνεξάρτητον ἐπιχείρησιν ἀσχολουμένην μέ τὴν αὐτὴν ἢ παρομοίαν δραστηριότητα ὑπὸ τὰς αὐτάς ἢ παρομοίας συνθήκας καί ἐνεργοῦσαν τελείως ἀνεξαρτητῶς ἀπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως ἣς αὕτη συνιστᾷ μόνιμον ἐγκατάστασιν.
3. Κατὰ τὸν καθορισμὸν τῶν κερδῶν μόνιμου ἐγκαταστάσεως, θά ἐκπίπτωνται τὰ ἔξοδα τὰ διενεργούμενα διὰ τούς σκοπούς τῆς μόνιμου ἐγκαταστάσεως, περιλαμβανομένων τῶν οὕτω διενεργουμένων διοικητικῶν καί γενικῶν διαχειριστικῶν ἐξόδων, εἴτε ἐντὸς τοῦ Κράτους ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις εἴτε ἀλλοῦ.
4. Ἐφ' ὅσον κατὰ τὴν κρατοῦσαν εἰς ἕν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν συνήθειαν τὰ κέρδη τὰ ἀναλογοῦντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν καθορίζονται διὰ καταμερισμοῦ τῶν συνολικῶν κερδῶν τῆς ἐπιχειρήσεως εἰς τὰ διάφορα αὐτῆς τμήματα, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 οὐδὲν ἔμποδίζουν τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Κράτος ἀπὸ τοῦ νὰ καθορίσῃ τὰ φορολογητέα κέρδη διὰ τοιοῦτου καταμερισμοῦ ὡς εἴθισται. Ἐν τούτοις ἡ χρησιμοποιομένη μέθοδος καταμερισμοῦ δεόν ὄπως εἶναι τοιαύτη, ὥστε τὸ ἀποτέλεσμα νὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἐμπεριεχομένας ἀρχάς.
5. Οὐδὲν κέρδος θά λογίζηται ὡς ἀναλογοῦν εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν λόγῳ ἀπλῆς ἀγορᾶς ὑπὸ τῆς μόνιμου ταύτης ἐγκαταστάσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.
6. Διὰ τούς σκοπούς τῶν προηγουμένων παραγράφων, τὰ κέρδη τὰ ἀναλογοῦντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν καθορίζονται διὰ τῆς αὐτῆς μεθόδου κατ' ἔτος, ἐκτός ἐάν ὑφίστανται βάσιμοι καί ἐπαρκεῖς λόγοι περὶ τοῦ ἀντιθέτου.
7. Εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας εἰς τὰ κέρδη περιλαμβάνονται κατηγορίαι εἰσοδήματος, περὶ τῶν ὁποίων γίνεται ἰδιαιτέρως μνεῖα εἰς ἕτερα ἄρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως, τότε αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων τούτων οὐδὲν ἔπηρεάζονται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Άρθρον 8

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ

1. Κέρδη εκ τής εκμεταλλεύσεως πλοίων, αεροσκαφών ή όχημάτων χειραίων μεταφορών χρησιμοποιουμένων εις διεθνεϊς μεταφοράς φορολογούνται μόνον εν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει εν ᾧ εὐρίσκεται ή πραγματική έδρα διοικήσεως τής έπιχειρήσεως.
2. Κέρδη εκ τής εκμεταλλεύσεως λέμβων εκτελούντων μεταφοράς επί έσωτερικῶν ύδατινων διόδων θα φορολογώνται μόνον εν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει εν τῷ όποίῳ εὐρίσκεται ή πραγματική έδρα διοικήσεως τής έπιχειρήσεως.
3. Έάν ή πραγματική έδρα διοικήσεως ναυτιλιακής έπιχειρήσεως ή έπιχειρήσεως εκτελούσης μεταφοράς επί έσωτερικῶν ύδατινων διόδων εὐρίσκηται επί πλοίου ή λέμβου τότε θεωρείται ότι αὐτη εὐρίσκεται εν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει εν ᾧ εὐρίσκεται ο λιμήν, έγγραφής του πλοίου ή τής λέμβου ή εάν δεν ύπαρχη τοιοϋτος λιμήν, εν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει του όποίου ο εκμεταλλευόμενος τό πλοϊον ή τήν λέμβον είναι κάτοικος.
4. Αί διατάξεις τής παραγράφου 1 τυγχάνουν ώσαύτως έφαρμογής επί κερδῶν κτωμένων εκ τής συμμετοχής εις συνασπισμούς έπιχειρήσεων, εις κοινάς έπιχειρήσεις ή εις διεθνῶς λειτουργούντα πρακτορεϊα.

Άρθρον 9

ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

Όσακις -

- (α) έπιχειρήσεις ενός Συμβαλλομένου Κράτους μετέχη άμέσως ή έμμέσως εις τήν διοίκησιν, τόν έλεγχον ή τό κεφάλαιον έπιχειρήσεως του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, ή
- (β) τά αὐτά πρόσωπα μετέχουν, άμέσως ή έμμέσως, εις τήν διοίκησιν, τόν έλεγχον ή τό κεφάλαιον έπιχειρήσεως ενός Συμβαλλομένου Κράτους και έπιχειρήσεως του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους,

και εις εκατέραν τῶν περιπτώσεων τίθενται μεταξύ τῶν δύο έπιχειρήσεων εις τάς έμπορικὰς και οϊκονομικὰς αὐτῶν σχέσεις ὅροι διάφοροι εκείνων οϊτινες θα έτίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων έπιχειρήσεων, τότε άπαντα τά κέρδη τά όποϊα, εάν δεν ύπῆρχον οϊ ὅροι οϋτοι, θα έπραγματοποιούντο υπό μιᾶς τῶν έπιχειρήσεων, αλλά λόγω τῶν ὄρων τούτων δεν έπραγματοποιήθησαν, δύνανται να περιλαμβάνωνται εις τά κέρδη τής εν λόγω έπιχειρήσεως και να φορολογώνται αναλόγως.

Άρθρον 10

ΜΕΡΙΣΜΑΤΑ.

1. Μερίσματα καταβαλλόμενα υπό εταιρείας κατοίκου ενός Συμβαλλομένου Κράτους εις κάτοικον του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται να φορολογούνται εν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.
2. Ἐν τούτοις, τὰ τοιαῦτα μερίσματα δύνανται ὡσαύτως να φορολογούνται εν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει οὔτινος ἡ εταιρεία ἡ καταβάλλουσα τὰ μερίσματα εἶναι κάτοικος καὶ συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοῦ Κράτους τούτου, ἀλλ' ὁ οὕτω ἐπιβαλλόμενος φόρος δέν θά ὑπερβαίνη:
 - (α) 5 τοῖς ἑκατόν τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τοῦ μερίσματος εἴαν ὁ μερισματολήπτης εἶναι εταιρεία ἣτις κατέχει ἀμέσως τουλάχιστον 25 τοῖς ἑκατόν τοῦ κεφαλαίου τῆς εταιρείας τῆς καταβαλλούσης τὰ μερίσματα·
 - (β) 15 τοῖς ἑκατόν τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ τοῦ μερίσματος εις ἀπάσας τὰς ἑτέρας περιπτώσεις.

Ἡ παράγραφος αὕτη δέν θά ἐπηρεάζῃ τὴν φορολογίαν τῆς εταιρείας ἐν σχέσει πρὸς τὰ κέρδη ἐκ τῶν ὁποίων καταβάλλονται τὰ μερίσματα.
3. Ἐν τούτοις, εις τὴν περίπτωσιν τῆς Κύπρου μερίσματα καταβαλλόμενα υπό εταιρείας κατοικουμένης ἐν Κύπρῳ εις κάτοικον τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας θά ἐξαιρῶνται οἰουδήποτε φόρου ἐν Κύπρῳ ἐπιβαλλομένου ἐπὶ μερισμάτων ἐπιπροσθέτως πρὸς τὸν φόρον τὸν ἐπιβαλλόμενον ἐπὶ τῶν κερδῶν ἢ ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος τῆς εταιρείας.
4. Ὁ ὅρος "μερίσματα" ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ σημαίνει εἰσόδημα ἐκ μετοχῶν ἢ ἑτέρων δικαιωμάτων ἐκτός ἀπαιτήσεων ἐξ ὀφειλῶν, ἅτινα παρέχουν δικαίωμα συμμετοχῆς εις τὰ κέρδη, ὡς καὶ εἰσόδημα ἐξ ἑτέρων ἐταιρικῶν δικαιωμάτων τὸ ὅποῖον ὑπόκειται εις τὴν αὐτὴν φορολογικὴν μεταχείρισιν ὡς εἰσόδημα ἐκ μετοχῶν δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου ἡ εταιρεία ἡ ἐνεργοῦσα τὴν διανομὴν εἶναι κάτοικος.
5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 δέν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς εἴαν ὁ μερισματολήπτης, ὢν κάτοικος Συμβαλλομένου Κράτους, διεξάγῃ ἐπιχείρησιν ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει τοῦ ὁποίου ἡ εταιρεία ἡ καταβάλλουσα τὸ μερίσμα εἶναι κάτοικος, μέσῳ μονίμου ἐγκαταστάσεως ἐν αὐτῷ εὐρισκομένης ἢ παρέχῃ ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει ἀνεξαρτήτους ἐπαγγελματικὰς ὑπηρεσίας ἐκ σταθερᾶς βάσεως ἐν αὐτῷ εὐρισκομένης καὶ αἱ μετοχαὶ ἀναφορικῶς πρὸς τὰς ὁποίας καταβάλλονται τὰ μερίσματα συνδέονται ἐν τῇ πραγματικότητι μετὰ τῆς τοιαύτης μονίμου ἐγκαταστάσεως ἢ σταθερᾶς βάσεως. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει θά ἐφαρμόζωνται αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 7 ἢ τοῦ ἄρθρου 14, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

6. Ὅσακις ἔταιρεία κάτοικος Συμβαλλομένου Κράτους κτᾶται κέρδος ἢ εἰσόδημα ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος δέν δύναται νά ἐπιβάλη οἰονδήποτε φόρον ἐπί τῶν καταβαλλομένων ὑπό τῆς ἔταιρείας μερισμάτων, ἐκτός ἐάν τὰ ἐν λόγῳ μερίσματα καταβάλλονται εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους ἢ ἐφ' ὅσον αἱ μετοχαί ἀναφορικῶς πρός τὰς ὁποίας καταβάλλονται τὰ μερίσματα συνδέονται ἐν τῇ πραγματικότητι μετά μονίμου ἐγκαταστάσεως ἢ σταθερᾶς βάσεως εὐρισκομένης ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει, οὔτε νά ὑπαγάγη τὰ ἀδιανεμήτα κέρδη τῆς ἔταιρείας εἰς φόρον ἐπί τῶν ἀδιανεμήτων κερδῶν καί ἐάν ἀκόμη τὰ καταβαλλόμενα μερίσματα ἢ τὰ ἀδιανεμήτα κέρδη συνιστοῦν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει κέρδη ἢ εἰσοδήματα προκύπτοντα ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

Ἄρθρον 11

ΤΟΚΟΙ.

1. Τόκοι προκύπτοντες εἰς ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καί καταβαλλόμενοι εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται νά φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.
2. Ἐν τούτοις τόκοι κτώμενοι ἐντός ἐνός Συμβαλλομένου Κράτους ὑπό κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ὁ ὁποῖος εἶναι ὁ ἐπ' ὀφελείᾳ δικαιούχος τούτων, δύνανται ὡσαύτως νά φορολογηθοῦν ἐν τῷ πρώτῳ μνησθέντι Κράτει κατά συντελεστήν μὴ ὑπερβαίνοντα 10 τοῖς ἑκατόν ἐπί τοῦ ἀκαθαρίστου ποσοῦ αὐτῶν.
3. Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τόκοι προκύπτοντες ἐντός ἐνός Συμβαλλομένου Κράτους καί κερδαινόμενοι ὑπό τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, περιλαμβανομένων τῶν πολιτικῶν ὑποδιαιρέσεων καί τοπικῶν ἀρχῶν τούτου, τῆς Κεντρικῆς Τραπεζῆς τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους ἢ οἰουδήποτε οἰκονομικοῦ ιδρύματος ἀνήκοντος ἐξ ὀλοκλήρου εἰς τὴν Κυβέρνησιν, ἢ ὑπό τινος κατοίκου τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἐν σχέσει πρός χρεωστικὰς ἀπαιτήσεις ἡγγυημένας ἢ ἐμμέσως χρηματοδοτημένας ὑπό τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, περιλαμβανομένων τῶν πολιτικῶν ὑποδιαιρέσεων καί τοπικῶν αὐτοῦ ἀρχῶν, τῆς Κεντρικῆς Τραπεζῆς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ οἰουδήποτε οἰκονομικοῦ ιδρύματος ἀνήκοντος ἐξ ὀλοκλήρου εἰς τὴν Κυβέρνησιν, θά ἐξαιρῶνται τοῦ φόρου ἐν τῷ πρώτῳ μνησθέντι Συμβαλλομένῳ Κράτει.

4. Άνεξαρτήτως τών διατάξεων τής παραγράφου 2 τόκοι προ-
κύπτοντες έν Συμβαλλομένω Κράτει καί κερδαινόμενοι υπό κατοίκου
του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους έκ δανείων υπό μορφήν άναβλη-
τών καταβολών (deferred payments) θα έξαιρώνται του φόρου έν
τῷ πρώτῳ μνησθέντι Συμβαλλομένω Κράτει εάν ό λαμβάνων τούς
τόκους είναι ό έπ' ώφελεία δικαιούχος τούτων.

5. Ό όρος "τόκοι" ώς χρησιμοποιείται έν τῷ παρόντι Άρθρω
σημαίνει είσόδημα έξ όφειλῶν οίασδήποτε μορφής, είτε αῦται
είναι έξησφαλισμένα δι' ύποθήκης είτε μή καί είτε αῦται έχουν
δικαίωμα συμμετοχής είς τά κέρδη του όφειλέτου είτε μή, καί
ίδίως, είσόδημα έκ Κυβερνητικῶν χρεωγράφων ώς καί είσόδημα έκ
χρεωστικῶν τίτλων ή όμολογιῶν περιλαμβανομένων πληρωμῶν υπέρ
τό άρτιον καί βραβείων έπισυννημμένων επί τῶν χρεωστικῶν τίτλων
ή όμολογιῶν.

6. Αί διατάξεις τής παραγράφου 1 δέν τυγχάνουν έφαρμογής
εάν ό λαμβάνων τούς τόκους, ών κάτοικος ενός Συμβαλλομένου
Κράτους, διεξάγη έπιχείρησιν έν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει,
έν ᾧ οί τόκοι προέκυψαν, μέσω μονίμου έγκαταστάσεως έν αὐτῷ
εὐρισκομένης ή παρέχη έν τῷ έτέρω τούτῳ Κράτει άνεξαρτήτους
έπαγγελματικῆς ύπηρεσίας έκ σταθερᾶς βάσεως έν αὐτῷ εὐρισκο-
μένης καί αἱ άπαιτήσεις έξ όφειλῶν άναφορικῶς πρός τάς όποι-
ας καταβάλλονται οί τόκοι, συνδέονται έν τῇ πραγματικότητι μετά
τῆς έν λόγῳ μονίμου έγκαταστάσεως ή σταθερᾶς βάσεως. Έν τοιαύτη
περιπτώσει εφαρμόζονται αἱ διατάξεις του Άρθρου 7 ή του Άρθρου
14 άναλόγως τῆς περιπτώσεως.

7. Όσάκις, λόγω είδικῶν σχέσεων μεταξύ του καταβάλλοντος
τούς τόκους καί του λαμβάνοντος τούτους ή μεταξύ άμφοτέρων
αὐτῶν καί έτέρου προσώπου, τό ποσόν τῶν καταβαλλομένων τόκων,
λαμβανομένης ύπ' όψιν τῆς άπαιτήσεως έξ όφειλῆς έκ τῆς όποι-
ας οὔτοι καταβάλλονται, ύπερβαίνει τό ποσόν τό όποῖον θα είχε
συμφωνηθῆ μεταξύ του καταβάλλοντος τούς τόκους καί του λαμβάνοντος
τούτους έλλείψει τῆς έν λόγῳ σχέσεως, αἱ διατάξεις του παρόντος
Άρθρου εφαρμόζονται μόνον επί του τελευταίου μνησθέντος ποσοῦ.
Έν τοιαύτη περιπτώσει τό ύπερβάλλον μέρος τῶν πληρωμῶν υπό-
κειται είς φορολογίαν συμφώνως πρός τούς νόμους έκάστου Συμβαλ-
λομένου Κράτους λαμβανομένων ύπ' όψιν καί τῶν έτέρων διατάξεων
τῆς παρούσης Συμβάσεως.

*Άρθρον 12

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ (ROYALTIES)

1. Δικαιώματα (Royalties) προκύπτουντα εντός ενός Συμβαλλομένου Κράτους καί καταβαλλόμενα εις κάτοικον του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους φορολογούνται μόνον εν τῷ άλλῳ Κράτει εάν ὁ κάτοικος αὐτός εἶναι ὁ λήπτης αὐτῶν.

2. Ὁ ὅρος "δικαιώματα" ὡς χρησιμοποιεῖται εν τῷ παρόντι *Άρθρῳ σημαίνει πληρωμᾶς οἰασδήποτε φύσεως γενομένης ἔναντι τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως οἰουδήποτε ἀντιτύπου φιλολογικῆς, καλλιτεχνικῆς ἢ ἐπιστημονικῆς ἐργασίας (περιλαμβανομένων κινηματογραφικῶν ταινιῶν καί ταινιῶν ἢ μαγνητοταινιῶν διὰ ραδιοφωνικᾶς ἢ τηλεοπτικᾶς ἐκπομπᾶς) οἰουδήποτε δικαιώματος εὑρεσιτεχνίας, ἐμπορικῆς σήματος, τύπου ἢ σχεδίου, μυστικῆς τύπου ἢ διαδικασίας παραγωγῆς ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως βιομηχανικῆς, ἐμπορικῆς ἢ ἐπιστημονικῆς ἐξοπλισμοῦ ἢ διὰ πληροφορίας ἀφορώσας εις βιομηχανικῆν, ἐμπορικῆν ἢ ἐπιστημονικῆν ἐμπειρίαν.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 δέν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς, εάν ὁ λήπτης τῶν δικαιωμάτων (royalties), ὢν κάτοικος ενός Συμβαλλομένου Κράτους, διεξάγῃ ἐπιχείρησιν εν τῷ άλλῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει, εν τῷ ὁποίῳ τὰ δικαιώματα (royalties) προκύπτουν, μέσῳ μονίμου ἐγκαταστάσεως εν αὐτῷ εὑρισκομένης ἢ παρέχῃ εν τῷ άλλῳ τούτῳ Κράτει ἀνεξαρτήτους ἐπαγγελματικᾶς ὑπηρεσίας ἐκ σταθερᾶς βάσεως εν αὐτῷ εὑρισκομένης καί τό δικαίωμα ἢ ἡ ἰδιοκτησία ἐκ τῆς ὁποίας τὰ δικαιώματα καταβάλλονται συνδέεται εν τῇ πραγματικότητι μετά τῆς τοιαύτης μονίμου ἐγκαταστάσεως ἢ σταθερᾶς βάσεως. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ *Άρθρου 7 ἢ τοῦ *Άρθρου 14, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

4. Ὅσακις, λόγῳ εἰδικῶν σχέσεων μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τὰ δικαιώματα καί τοῦ λήπτου αὐτῶν ἢ μεταξύ ἀμοτέρων καί άλλου προσώπου, τό ποσόν τῶν καταβαλλομένων δικαιωμάτων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς χρήσεως, τοῦ δικαιώματος ἢ τῶν πληροφοριῶν διὰ τᾶς ὁποίας καταβάλλονται, ὑπερβαίνει τό ποσόν τό ὁποῖον θά εἶχε συμφωνηθῆ μεταξύ τοῦ καταβάλλοντος τὰ δικαιώματα καί τοῦ λήπτου αὐτῶν ἐλλείψει τῶν εν λόγῳ εἰδικῶν σχέσεων, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος *Άρθρου θά ἐφαρμόζονται μόνον ἐπί τοῦ τελευταίου μνησθέντος ποσοῦ. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, τό ὑπερβάλλον μέρος τῶν καταβαλλομένων ποσῶν ὑπόκειται εις φορολογίαν συμφῶνως πρός τοὺς νόμους ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν καί τῶν άλλῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Άρθρον 13

ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΚΕΡΔΗ

1. Κέρδη κτώμενα υπό κατοίκου Συμβαλλομένου τινός Κράτους εκ τής αποξενώσεως ακινήτου ιδιοκτησίας αναφερομένης εν τῷ Άρθρω 6 καί εύρισκομένης εν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει δύνανται νά φορολογῶνται εν τῷ έτέρω τούτῳ Κράτει.
2. Κέρδη εκ τής αποξενώσεως κινητῆς ιδιοκτησίας αποτελούσης μέρος τής έπιχειρησιακῆς περιουσίας μονίμου έγκαταστάσεως τῆν όποίαν διατηρεῖ έπιχείρησις ενός Συμβαλλομένου Κράτους εν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει ἢ κινητῆς ιδιοκτησίας συνυφασμένης μετά σταθερᾶς βάσεως προσιτῆς εἰς κάτοικον ενός Συμβαλλομένου Κράτους εν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει διά τούς σκοπούς παροχῆς ανεξαρτήτων έπαγγελματικῶν ύπηρεσιῶν, περιλαμβανομένων καί κερδῶν εκ τής αποξενώσεως τής εν λόγω μονίμου έγκαταστάσεως (μόνης ἢ μετά τής όλης έπιχειρήσεως) ἢ τής εν λόγω σταθερᾶς βάσεως, δύνανται νά φορολογῶνται εν τῷ έτέρω τούτῳ Κράτει.
3. Κέρδη εκ τής αποξενώσεως πλοίων, λέμβων χρησιμοποιουμένων εἰς έσωτερικάς ύδατίνας διόδους, αεροσκαφῶν, όχημάτων όδικῶν μεταφορῶν χρησιμοποιουμένων εἰς διεθνεῖς μεταφοράς ἢ κινητῆς ιδιοκτησίας συνυφασμένης μετά τής χρησιμοποίησεως τῶν εν λόγω πλοίων, λέμβων, αεροσκαφῶν ἢ όχημάτων όδικῶν μεταφορῶν θά φορολογῶνται μόνον εν τῷ Συμβαλλομένω Κράτει εν τῷ όποίῳ εύρίσκεται ἢ πραγματικῆ έδρα διοικήσεως τής έπιχειρήσεως.
4. Κέρδη εκ τής αποξενώσεως οἰασδήποτε ιδιοκτησίας πλήν τής εἰς τάς παραγράφους 1, 2 καί 3 αναφερομένης, φορολογοῦνται μόνον εν τῷ Συμβαλλομένω Κράτει τοῦ όποίου ό αποξενῶν εἶναι κάτοικος.

Άρθρον 14

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Εἰσόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ενός Συμβαλλομένου Κράτους αναφορικῶς πρός έπαγγελματικᾶς ύπηρεσίας ἢ έτέρας δραστηριότητας έχούσας ανεξάρτητον χαρακτήρα φορολογοῦνται μόνον εν τῷ Κράτει τούτῳ εκτός εάν οὔτος διατηρῆ σταθεράν βάσιν τακτικῶς προσιτῆν αὐτῷ εν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει πρός τόν σκοπόν ένασκήσεως τῶν δραστηριοτήτων αὐτοῦ. Έάν διατηρῆ τοιαύτην σταθεράν βάσιν, τό εἰσόδημα δύναται νά φορολογῆται εν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει αλλά μόνον κατά τό μέρος εκείνο τό όποῖον αναλογεῖ εἰς τῆν σταθεράν βάσιν.

2. Ο όρος "έπαγγελματικά ύπηρεσία" περιλαμβάνει ιδίως, άνεξαρτήτους έπιστημονικάς φιλολογικάς, καλλιτεχνικάς, έκπαιδευτικάς ή διδακτικάς δραστηριότητας ως και άνεξαρτήτους δραστηριότητας ίατρών, δικηγόρων, μηχανικών, άρχιτεκτόνων, όδοντιάτρων και λογιστών.

*Άρθρον 15

ΕΞΗΡΤΗΜΕΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

1. Τηρουμένων τών διατάξεων τών *Άρθρων 16, 18, 19, 20 και 21 μισθοί, ήμερομίσθια και έτεραι παρόμοιαι άντιμισθία κτώμεναι υπό κατοίκου ένός Συμβαλλομένου Κράτους έν σχέσει πρόσ μισθωτάς ύπηρεσίας φορολογούνται μόνον έν τῷ Κράτει τούτῳ έκτός εάν αί μισθωταί ύπηρεσία παρέχωνται έν τῷ έτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει. Έάν αί μισθωταί ύπηρεσία ούτω παρέχωνται, αί έν λόγῳ άντιμισθία αί προκύπτουσαι έξ αούτων δύνανται νά φορολογώνται έν τῷ έτέρῳ Κράτει.

2. Άνεξαρτήτως τών διατάξεων τής παραγράφου 1, άντιμισθία κρωμένη υπό κατοίκου ένός Συμβαλλομένου Κράτους έν σχέσει πρόσ μισθωτάς ύπηρεσίας παρεχομένας έν τῷ έτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει φορολογεΐται μόνον έν τῷ πρώτῳ μνησθέντι Κράτει, εάν:

- (α) ό λαμβάνων ταύτην εύρίσκηται είς τό έτερον Κράτος διά χρονικήν περίοδον ή περιόδους μή ύπερβαινούσας συνολικῶς τάς 183 ήμέρας κατά τό οίκεΐον ήμερολογιακόν έτος, και
- (β) ή άντιμισθία καταβάλληται υπό ή διά λογαριασμόν έργοδότη ο όποιος δέν είναι κάτοικος του έτέρου Κράτους, και
- (γ) ή άντιμισθία δέν βαρύνη τήν μόνιμον έγκατάστασιν ή τήν σταθεράν βάση τήν όποιαν ο έργοδότης διατηρεΐ είς τό έτερον Κράτος.

3. Άνεξαρτήτως τών προηγουμένων διατάξεων του παρόντος *Άρθρου, άντιμισθία διά μισθωτάς ύπηρεσίας παρεχομένας επί πλοίου, λέμβου χρησιμοποιουμένης είς έσωτερικάς ύδατίνας διοδούς, άεροσκάφους ή όχήματος όδικών μεταφορών χρησιμοποιουμένου είς διεθνεΐς μεταφοράς δύναται νά φορολογηται έν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει έν τῷ όποίῳ εύρίσκεται ή πραγματική έδρα διοικήσεως τής έπιχειρήσεως.

*Άρθρον 16

ΑΜΟΙΒΑΙ ΔΙΕΥΘΥΝΤΩΝ

*Αμοιβαί διευθυντών και έτεραι παρόμοιαι πληρωμαί κτώμεναι υπό κατοίκου ένός Συμβαλλομένου Κράτους υπό τήν ιδιότητα αούτου ως μέλους του διοικητικοϋ Συμβουλίου έταιρείας ή παρομίου όργάνου έταιρείας κατοίκου του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους δύνανται νά φορολογώνται έν τῷ έτέρῳ τούτῳ Κράτει.

Άρθρον 17

ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΑΙ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΑΙ

1. Άνεξαρτήτως τών διατάξεων τών Άρθρων 14 καί 15, είσόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ενός Συμβαλλομένου Κράτους παρέχοντος ύπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας, ως καλλιτέχνης θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεοράσεως ή μουσικός ή άθλητής εκ της προσωπικής αύτου δραστηριότητας ένασκουμένης έν τῷ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει, δύναται νά φορολογηται έν τῷ Κράτει τούτῳ.
2. Όσάκις είσόδημα διά προσωπικάς δραστηριότητας ένασκουμένας υπό άτόμου παρέχοντος ύπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας, ή άθλητοῦ υπό τήν ιδιότητα του αύτην, προκύπτει ούχι είς τό άτομον τό παρέχον ύπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή είς τόν άθλητήν αλλά είς έτερον πρόσωπον, τό έν λόγω είσόδημα, άνεξαρτήτως τών διατάξεων τών Άρθρων 7, 14 καί 15, δύναται νά φορολογηται έν τῷ Συμβαλλομένω Κράτει έν τῷ όποίω ένασκοῦνται αί δραστηριότητες τοῦ άτόμου τοῦ παρέχοντος ύπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή τοῦ άθλητοῦ, εάν τό πρόσωπον τοῦτο έλέγχεται άμέσως ή έμμέσως υπό τοῦ άτόμου τοῦ παρέχοντος ύπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή τοῦ άθλητοῦ.
3. Άνεξαρτήτως τών διατάξεων τῆς παραγράφου 1 καί 2 τοῦ παρόντος Άρθρου είσόδημα άναφερόμενον έν τῷ παρόντι Άρθρω θά έξαιρηται τοῦ φόρου έν τῷ Συμβαλλομένω Κράτει, έν τῷ όποίω αί δραστηριότητες τοῦ προσώπου τοῦ παρέχοντος ύπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας ή τοῦ άθλητοῦ ένασκοῦνται, νοουμένου ότι αί δραστηριότητες αύται κατά μέγα μέρος χρηματοδοτοῦνται από δημόσια ταμεΐα τοῦ Κράτους τούτου ή τοῦ έτέρου Κράτους ή αί δραστηριότητες ένασκοῦνται δυνάμει πολιτιστικῆς συμφωνίας ή διευθετήσεως μεταξύ τών Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Άρθρον 18

ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ

Τηρουμένων τών διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ Άρθρου 19, συντάξεις καί έτεραι παρόμοιαι άντιμισθία καταβαλλόμεναι είς κάτοικον ενός Συμβαλλομένου Κράτους έν σχέσει πρός μισθωτάς ύπηρεσίας παρασχεθείσας είς τό παρελθόν θά φορολογῶνται μόνον έν τῷ Κράτει τούτῳ.

Άρθρον 19

ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΙ

1. (α) Άντιμισθία, πλήν συντάξεως, καταβαλλομένη υπό ενός Συμβαλλομένου Κράτους ή πολιτικῆς ύποδιαιρέσεως ή τοπικῆς αύτου άρχῆς είς άτομον διά ύπηρεσίας παρεχομένας πρός τοῦτο τό Κράτος ή πολιτικῆν ύποδιαιρέσιν ή τοπικῆν αύτου άρχήν, φορολογεΐται μόνον έν τῷ Κράτει τούτῳ.

- (β) Ἐν τούτοις, ἡ τοιαύτη ἀντιμισθία φορολογεῖται μόνον ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐάν αἱ ὑπηρεσίαι παρέχωνται πρὸς τὸ Κράτος τοῦτο καὶ τὸ ἄτομον εἶναι κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου, τὸ ὅποῖον
- (i) εἶναι πολίτης (national) τοῦ Κράτους τούτου, ἢ
- (ii) δέν κατέστη κάτοικος αὐτοῦ ἀπλῶς καὶ μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν παροχῆς τῶν ὑπηρεσιῶν.
2. (α) Οἰαδήποτε σύνταξις καταβαλλομένη ὑπὸ, ἢ ἐκ ταμείων ἰδρυθέντων ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἢ πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως ἢ τοπικῆς αὐτοῦ ἀρχῆς εἰς ἄτομον ἐν σχέσει πρὸς μισθωτὰς ὑπηρεσίας παρασχεθείσας εἰς τὸ Κράτος τοῦτο ἢ πολιτικὴν ὑποδιαίρεσιν ἢ τοπικὴν αὐτοῦ ἀρχὴν θὰ φορολογῶνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.
- (β) Ἐν τούτοις, ἡ τοιαύτη σύνταξις θὰ φορολογῆται μόνον ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐάν τὸ ἄτομον εἶναι κάτοικος καὶ πολίτης τοῦ Κράτους τούτου.
3. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 15, 16 καὶ 18 τυγχάνουν ἐφαρμογῆς δι' ἀντιμισθίαν καὶ συντάξεις ἐν σχέσει πρὸς μισθωτὰς ὑπηρεσίας παρασχεθείσας εἰς ἐπιχείρησιν ἢ διὰ βιομηχανικὰς δραστηριότητας ἀσκουμένας ὑπὸ τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἢ πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως ἢ τοπικῆς αὐτοῦ ἀρχῆς.

ἄρθρον 20

ΣΠΟΥΔΑΣΤΑΙ

1. Ποσὰ τὰ ὅποια σπουδαστῆς ἢ μαθητευόμενος ὁ ὅποῖος, ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεως αὐτοῦ εἰς Συμβαλλόμενον Κράτος, ἦτο κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους καὶ ὁ ὅποῖος εὐρίσκεται εἰς τὸ πρῶτον ἀναφερόμενον Κράτος ἀποκλειστικῶς πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐκπαίδευσεως ἢ μαθητείας αὐτοῦ, λαμβάνει πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς συντηρήσεως, ἐκπαίδευσεως ἢ μαθητείας, δέν φορολογοῦνται ἐν τῷ Κράτει τούτῳ, νοουμένου ὅτι τὰ ποσὰ αὐτὰ προκύπτουν ἐκ πηγῶν ἐκτὸς τοῦ Κράτους τούτου.
2. Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 14 καὶ 15 σπουδαστῆς ἢ μαθητευόμενος ὁ ὅποῖος εἶναι ἢ ἦτο, ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεως αὐτοῦ εἰς Συμβαλλόμενον Κράτος, κάτοικος τοῦ ἑτέρου Κράτους καὶ ὁ ὅποῖος εὐρίσκεται εἰς τὸ πρῶτον μνησθέν Κράτος ἀποκλειστικῶς διὰ σκοποῦς ἐκπαίδευσεως ἢ μαθητείας δέν θὰ φορολογῆται ἐν τῷ πρῶτῳ μνησθέντι Κράτει διὰ ἀντιμισθίαν ἐν σχέσει πρὸς μισθωτὰς ὑπηρεσίας παρεχομένας ἐν τῷ πρῶτῳ Κράτει, νοουμένου ὅτι αἱ ὑπηρεσίαι παρέχονται ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἐκπαίδευσιν ἢ μαθητείαν αὐτοῦ ἢ ἡ ἀντιμισθία διὰ τὰς ὑπηρεσίας ἀποτελεῖ εἰσόδημα ἀναγκαῖον διὰ τὴν συντήρησιν, ἐκπαίδευσιν καὶ μαθητείαν.

*Άρθρον 21

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ

Ἐπιμισθία λαμβανομένη διὰ διδακτικὴν ἢ ἐπιστημονικὴν ἔρευναν ἀπὸ ἄτομον τὸ ὁποῖον εἶναι ἢ ἦτο ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεως αὐτοῦ εἰς Συμβαλλόμενον Κράτος κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους καὶ τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται εἰς τὸ πρῶτον μνησθέν Κράτος διὰ σκοποῦς ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης ἢ διὰ διδασκαλίαν εἰς Πανεπιστήμιον, κολλέγιον, ἴδρυμα δι' ἄνωτέραν ἐκπαίδευσιν ἢ εἰς παρόμοιον ἴδρυμα θὰ ἐξαιρεῖται τοῦ φόρου ἐν τῷ πρῶτῳ μνησθέντι Κράτει νοουμένου ὅτι τὸ ἴδρυμα τοῦτο ἀνήκει εἰς νομικὰς ὀντότητας αἵτινες δὲν ἔχουν σκοπὸν τὸ κέρδος.

*Άρθρον 22

ΕΤΕΡΟΝ ΕΙΣΟΔΗΜΑ

1. Στοιχεῖα εἰσοδήματος κατοίκου ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους, ὅπουδήποτε καὶ ἂν προκύπτουν, μὴ πραγματευόμενα εἰς τὰ προηγούμενα *Άρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 δὲν τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ εἰσοδήματος, ἐκτὸς εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ὡς τοῦτο καθορίζεται εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ *Άρθρου 6, ἐὰν ὁ λαμβάνων τὸ ἐν λόγῳ εἰσόδημα, ὢν κάτοικος ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους, διεξάγῃ ἐπιχείρησιν ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μέσῳ μονίμου ἐγκαταστάσεως ἐν αὐτῷ εὐρισκομένης ἢ παρέχῃ ἀνεξαρτήτους ἐπαγγελματικὰς ὑπηρεσίας ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει ἐκ σταθερᾶς βάσεως ἐν αὐτῷ εὐρισκομένης καὶ τὸ δικαίωμα ἢ ἡ ἰδιοκτησία διὰ τὴν ὁποῖαν τὸ εἰσόδημα καταβάλλεται συνδέεται ἐν τῇ πραγματικότητι μετὰ τῆς ἐν λόγῳ μονίμου ἐγκαταστάσεως ἢ σταθερᾶς βάσεως. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, αἱ διατάξεις τοῦ *Άρθρου 7 ἢ τοῦ *Άρθρου 14, θὰ τυγχάνουν ἐφαρμογῆς, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

*Άρθρον 23

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ.

1. Κεφάλαιον ἀποτελούμενον ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ἀναφερομένης εἰς τὸ *Άρθρον 6, ἀνήκον εἰς κάτοικον ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους καὶ εὐρισκόμενον εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, δύναται νὰ φορολογηται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Κεφάλαιον αποτελούμενον ἐκ κινητῆς ἰδιοκτησίας ἀποτελούσης μέρος τῆς ἐπιχειρησιακῆς περιουσίας μιᾶς μονίμου ἐγκαταστάσεως τὴν ὁποίαν διατηρεῖ ἐπιχειρήσις Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος ἢ ἐκ κινητῆς ἰδιοκτησίας συνυφασμένης μετὰ σταθερᾶς βάσεως προσιτῆς εἰς κάτοικον ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος διὰ τὸν σκοπὸν παροχῆς ἀνεξαρτήτων ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν, δύναται νὰ φορολογῆται ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

3. Κεφάλαιον αποτελούμενον ἐκ πλοίων, λέμβων χρησιμοποιουμένων εἰς ἐσωτερικὰς ὑδατίνας διόδους, ἀεροσκαφῶν ἢ ὀχημάτων ὀδικῶν μεταφορῶν χρησιμοποιουμένων εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς καὶ ἐκ κινητῆς ἰδιοκτησίας συνυφασμένης μετὰ τῆς χρησιμοποιήσεως τοιούτων πλοίων, λέμβων, ἀεροσκαφῶν ἢ ὀχημάτων θὰ φορολογῆται μόνον ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν τῷ ὁποίῳ εὐρίσκεται ἡ πραγματικὴ ἔδρα διοικήσεως τῆς ἐπιχειρήσεως.

4. Ἄπαντα τὰ ἄλλα στοιχεῖα κεφαλαίου κατοίκου ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

*Άρθρον 24

ΤΡΟΠΟΣ ΑΠΟΦΥΓΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ

Ἡ Διπλή Φορολογία θά ἀποφεύγηται ὡς ἀκολούθως:

(α) Ἐν τῇ Λαϊκῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Οὐγγαρίας:

- (i) Ὅσάκις κάτοικος τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας κτᾶται εἰσόδημα ἢ κατέχει κεφάλαιον τό ὅποῖον, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται νά φορολογηθῇ ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Κύπρου, ἡ Λαϊκῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Οὐγγαρίας, τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν ὑποπαραγράφων (ii) καί (iii) θά ἐξαιρηθῇ τοῦ φόρου τό ἐν λόγῳ εἰσόδημα ἢ κεφάλαιον.
- (ii) Ὅσάκις κάτοικος τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας κτᾶται στοιχεῖα εἰσοδήματος ἄτινα, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 10 καί 11 δύναται νά φορολογηθῶν ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Κύπρου, ἡ Λαϊκῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Οὐγγαρίας θά ἐπιτρέπη ὡς ἔκπτωσιν ἐκ τοῦ ποσοῦ τοῦ φόρου ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος τοῦ κατοίκου τούτου ποσόν ἴσον πρὸς τό ποσόν τοῦ φόρου τοῦ καταβληθέντος ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Κύπρου. Ἐν τούτοις, ἡ τοιαύτη ἔκπτωσις δέν δύναται νά ὑπερβαίνη ἐκεῖνο τό μέρος τοῦ φόρου, τοῦ προσδιοριζομένου πρὸ τῆς ἐκπτώσεως τό ὅποῖον ἀναλογεῖ εἰς τὰ στοιχεῖα αὐτά τοῦ εἰσοδήματος ἔτινα προκύπτουν ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Κύπρου.
- (iii) Ὅσάκις συμφώνως πρὸς οἰανδήποτε διάταξιν τῆς Συμβάσεως εἰσόδημα προκύπτει ἢ κεφάλαιον ἀνήκον εἰς κάτοικον τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας ἀπαλλάσσεται τοῦ φόρου ἐν τῇ Λαϊκῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Οὐγγαρίας, ἡ Λαϊκῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Οὐγγαρίας δύναται, ἐν τούτοις, κατὰ τόν ὑπολογισμόν τοῦ ποσοῦ τοῦ φόρου ἐπὶ τοῦ ἐναπομένοντος εἰσοδήματος ἢ κεφαλαίου τοῦ κατοίκου τούτου, νά λάβῃ ὑπ' ὄψιν τό ἀπαλλαγέν εἰσόδημα ἢ κεφάλαιον.

(β) Ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Κύπρου:

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς Κυπριακῆς φορολογικῆς νομοθεσίας ὅσον ἀφορᾷ εἰς πίστωσιν δι' ἄλλοδαπὸν φόρον, θά ἐκπίπτηται ἄνευ ἀλλαγῆς τῶν ἀρχῶν τῆς Συμβάσεως, ὡς πίστωσις ἔναντι τοῦ Κυπριακοῦ φόρου τοῦ καταβαλλομένου ἀναφορικῶς πρὸς οἰονδήποτε στοιχεῖον εἰσοδήματος προκύπτει ἢ οἰονδήποτε στοιχεῖον κεφαλαίου εὐρισκόμενον ἐν τῇ Λαϊκῇ Δημοκρατίᾳ τῆς Οὐγγαρίας, ὁ Οὐγγρικός φόρος ὁ καταβαλλόμενος δυνάμει τῶν νόμων τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγγαρίας καί

συμφώνως προς τήν παρούσαν Σύμβασιν. Ἐν τούτοις, ἡ πίστωση δέν θά ὑπερβαίνη ἐκεῖνο τό μέρος τοῦ Κυπριακοῦ φόρου τοῦ προσδιοριζομένου πρό τῆς παροχῆς τῆς ἐκπτώσεως τό ὅποῖον ἀναλογεῖ εἰς τά στοιχεῖα αὐτά τοῦ εἰσοδήματος καί τοῦ Κεφαλαίου.

- (γ) Ὅσακις δυνάμει οἰασδήποτε διατάξεως τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰσόδημα ἀπαλλάσσειται τοῦ φόρου εἰς ἓν Συμβαλλόμενον Κράτος καί, δυνάμει τῆς ἐν ἰσχύϊ νομοθεσίας εἰς τό ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, πρόσωπον ὑπόκειται εἰς φόρον ἐν σχέσει πρός τό ἐν λόγῳ εἰσόδημα ἀναφορικῶς πρός τό ποσόν ἐκεῖνον τό ὅποῖον ἐμβάζεται ἢ λαμβάνεται εἰς τό ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος καί οὐχί δι' ἀναφορᾶς εἰς τό συνολικόν αὐτοῦ ποσό, τότε ἡ ἀπαλλαγή θά περιορίζηται, δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐν τῷ πρώτῳ μνησθέντι Κράτει μόνον εἰς τό ποσό ἐκεῖνον τοῦ εἰσοδήματος τό ὅποῖον ἐμβάζεται ἢ λαμβάνεται εἰς τό ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος.

Άρθρον 25

ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΝΤΑΙ ΑΙ ΔΥΣΜΕΝΕΙΣ ΔΙΑΚΡΙΣΕΙΣ.

1. Οί Πολίται ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών δέν θά υπόκεινται έν τῷ έτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει είς οίανδήποτε φορολογίαν ἢ οίανδήποτε σχετικήν ύποχρέωσιν διάφορον ἢ έπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καί τών σχετικῶν ύποχρεώσεων είς τάς όποιás, ύπό τάς αúτάς συνθήκας, οί πολίται τοῦ έτέρου τούτου Κράτους υπόκεινται ἢ δύνανται νά ύπαχθοῦν. Ἡ διάταξις αúτη, άνεξαρτήτως τών διατάξεων τοῦ Άρθρου 1, έφαρμόζεται έπίσης διά πρόσωπα τά όποία δέν είναι κάτοικοι τοῦ ένός ἢ άμφοτέρων τών Συμβαλλομένων Κρατών.
2. Ἡ φορολογία μονίμου έγκαταστάσεως τήν όποιαν έπιχειρήσεις Συμβαλλομένου Κράτους διατηρεῖ έν τῷ έτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει δέον όπως μή τυγχάνη όλιγώτερον εὔνοική έν τῷ έτέρῳ τούτῳ Κράτει άπό τήν φορολογίαν τήν έπιβαλλομένην έπί έπιχειρήσεων τοῦ έτέρου τούτου Κράτους άσχολουμένων μέ τήν αúτην δραστηριότητα. Ἡ διάταξις αúτη δέν έρμηνεύεται ώς ύποχρέωσιν Συμβαλλόμενον Κράτος νά χορηγή είς τούς κατοίκους τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους όποιασδήποτε προσωπικάς έκπτώσεις, άπαλλαγάς καί μειώσεις διά φορολογικούς σκοπούς λόγω άστικής καταστάσεως (civil status) ἢ οίκογενειακῶν ύποχρεώσεων τάς όποιás χορηγεῖ είς τούς ίδίους αúτου κατοίκους.
3. Πλήν τών περιπτώσεων όπου έφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ Άρθρου 9, τῆς παραγράφου 7 τοῦ Άρθρου 11 ἢ τῆς παραγράφου 4 τοῦ Άρθρου 12, τόκοι, δικαιώματα (royalties) καί έτερα ποσά (disbursements) καταβαλλόμενα ύπό έπιχειρήσεως Συμβαλλομένου Κράτους είς κάτοικον τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, διά τούς σκοπούς τοῦ καθορισμοῦ τών φορολογητέων κερδῶν τῆς έν λόγω έπιχειρήσεως θά άφαιρῶνται ύπό τάς αúτάς συνθήκας ώς έάν είχον καταβληθῆ είς κάτοικον τοῦ πρώτου μνησθέντος Κράτους. Παρομοίως, οίανδήποτε χρέη έπιχειρήσεως Συμβαλλομένου Κράτους, όφειλόμενα είς κάτοικον τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, διά σκοπούς τοῦ καθορισμοῦ τοῦ φορολογητέου κεφαλαίου τῆς έν λόγω έπιχειρήσεως θά άφαιρῶνται ύπό τάς αúτάς συνθήκας ώς έάν ταῦτα είχον συναφθῆ μετά κατοίκου τοῦ πρώτου μνησθέντος Κράτους.
4. Ἐπιχειρήσεις Συμβαλλομένου Κράτους, τό κεφάλαιον τών όποίων άνήκει έν όλῳ ἢ έν μέρει ἢ έλέγχεται, άμέσως ἢ έμμέσως, ύφ'ένός ἢ περισσοτέρων κατοίκων τοῦ έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δέν υπόκεινται έν τῷ πρώτῳ μνησθέντι Κράτει είς οίανδήποτε φορολογίαν ἢ οίανδήποτε σχετικήν ύποχρέωσιν διάφορον ἢ έπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καί τών σχετικῶν ύποχρεώσεων είς τάς όποιás έτεραι παρόμοιαι έπιχειρήσεις τοῦ πρώτου μνησθέντος Κράτους υπόκεινται ἢ δυνατόν νά ύπαχθοῦν.
5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Άρθρου θά έφαρμόζονται έπί παντός είδους καί περιγραφῆς φόρου, άνεξαρτήτως τών διατάξεων τοῦ Άρθρου 2.

Άρθρον 26

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΠΙΛΥΣΕΩΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

1. Όσάκις πρόσωπον θεωρήσῃ ὅτι αἱ ἐνέργειαι ἐνός ἢ ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν συνεπάγονται ἢ δυνατὸν νά συνεπάγονται δι' αὐτό τὴν ἐπιβολὴν φορολογίας μὴ συναδούσης πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δύναται, ἀνεξαρτήτως τῶν μέτρων θεραπείας τῶν προνοουμένων εἰς τοὺς οἰκείους νόμους τῶν Κρατῶν αὐτῶν, νά θέσῃ τὴν περίπτωσίν του ἐνώπιον τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους τοῦ ὁποίου εἶναι κάτοικος ἢ ἐάν ἡ περίπτωσις αὐτοῦ ὑπάγεται εἰς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ Ἄρθρου 25, ἐνώπιον τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ Κράτους τοῦ ὁποίου εἶναι πολίτης. Ἡ περίπτωσις δεόν ὅπως τεθῆ ἐντός τριῶν ἐτῶν ἀπὸ τῆς πρώτης γνωστοποιήσεως τῆς ἐνεργείας ἢ ὁποῖα κατέληξεν εἰς τὴν ἐπιβολὴν φορολογίας μὴ συναδούσης πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.
2. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ ὀφείλει, ἐάν ἡ ἐνστασις φανῆ εἰς αὐτὴν βάσιμος καὶ ἐάν αὐτὴ δέν εἶναι εἰς θέσιν ἢ ἰδίᾳ νά δώσῃ ἱκανοποιητικὴν λύσιν, ὅπως καταβάλλῃ προσπάθειαν πρὸς ἐπίλυσιν τοῦ θέματος δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας μετὰ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἐπὶ τῷ τέλει ἀποφυγῆς φορολογίας μὴ συναδούσης πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν. Οἰαδήποτε ἐπελθοῦσα συμφωνία θά ἐφαρμόζηται ἀνεξαρτήτως οἰωνδήποτε χρονικῶν περιορισμῶν προνοουμένων εἰς τοὺς οἰκείους νόμους τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.
3. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὀφείλουσιν ὅπως καταβάλλουσιν προσπάθειαν πρὸς ἐπίλυσιν, δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας, τῶν δυσκολιῶν ἢ ἀμφιβολιῶν προκυπτουσῶν κατὰ τὴν ἐρμηνεῖαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως. Ὁσαύτως δύνανται νά συμβουλευθῶνται ἀλλήλας διὰ τὴν ἀποφυγὴν τῆς διπλῆς φορολογίας εἰς περιπτώσεις μὴ προβλεπομένας εἰς τὴν Σύμβασιν.
4. Αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται νά ἐπικοινωνοῦν μετὰ τῶν ἀπ' εὐθείας διὰ τὸν σκοπὸν ἐπιτεύξεως συμφωνίας ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῶν προηγουμένων παραγράφων. Όσάκις θεωρηθῆσῃ σκοπίμος διὰ τὴν ἐπίτευξιν συμφωνίας ἡ προφορικὴ ἀνταλλαγὴ γνωμῶν, τοιαύτη ἀνταλλαγὴ δύναται νά γίνῃ μέσῳ μιᾶς Ἐπιτροπῆς (Commission) ἀποτελουμένης ἀπὸ ἀντιπροσώπων τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

1. Αί αρμόδιαι αρχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θά ανταλλάσσουν τοιαύτας πληροφορίες αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ τήν ἐφαρμογήν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν οἰκείων νόμων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν τῶν σχετικῶν πρός τούς φόρους τούς καλυπτομένους ὑπό τῆς Συμβάσεως καθ' ἣν ἔκτασιν ἡ φορολογία δυνάμει τούτων δέν ἀντίκειται εἰς τήν Σύμβασιν. Ἡ ἀνταλλαγή πληροφοριῶν δέν περιορίζεται ὑπό τοῦ *Άρθρου 1. Οἰαδήποτε πληροφορία λαμβανομένη ὑπό ἐνός Συμβαλλομένου Κράτους θά θεωρηται ἀπόρρητος κατά τόν αὐτόν τρόπον ὡς καί ἡ πληροφορία ἢ λαμβανομένη δυνάμει τῶν οἰκείων νόμων τοῦ Κράτους τούτου καί θά ἀποκαλύπτηται μόνον εἰς πρόσωπα ἢ ἀρχάς (περιλαμβανομένων δικαστηρίων καί διοικητικῶν σωμάτων) λαμβανούσας μέρος εἰς τήν ἐπιβολήν φορολογίας, τήν εἰσπραξίαν τῶν φόρων, τήν ἐκτέλεσιν ἢ δικαστικήν ἐπιδίωξιν ἐν σχέσει πρός τούς φόρους, ἢ τήν ἀπόφασιν ἐπί ἐνστάσεων ἀναφορικῶς πρός τούς φόρους τούς καλυπτομένους ὑπό τῆς Συμβάσεως. Πά ἐν λόγω πρόσωπα ἢ αἱ ἀρχαί θά χρησιμοποιοῦν τὰς πληροφορίες μόνον διὰ τόν σκοπόν αὐτόν. Δύνανται νά ἀποκαλύψουν τὰς πληροφορίες κατά τὰς δικαστικῆς διαδικασίας ἢ διὰ τήν ἔκδοσιν δικαστικῶν ἀποφάσεων. Αἱ λαμβανόμεναι πληροφορίες θά θεωρῶνται ἀπόρρητοι κατόπιν παρακλήσεως τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους τοῦ παρέχοντος τὰς πληροφορίες.

2. Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 θέλουν ἐρμηνευθῆ ὡς ἐπιβάλλουσαι εἰς Συμβαλλόμενον Κράτος τήν ὑποχρέωσιν:—

- (α) ὅπως ἐφαρμοζῆ διοικητικά μέτρα ἀντίθετα πρός τούς νόμους ἢ τήν διοικητικήν πρακτικήν αὐτοῦ ἢ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (β) ὅπως παρέχῃ πληροφορίες, αἱ ὁποῖαι δέν δύνανται νά παρασχεθοῦν δυνάμει τῶν νόμων ἢ τῆς συνήθους διοικητικῆς πρακτικῆς αὐτοῦ ἢ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (γ) ὅπως παρέχῃ πληροφορίες αἱ ὁποῖαι ἤθελον ἀποκαλύψει οἶον— δῆποτε συναλλακτικόν, ἐπιχειρηματικόν, βιομηχανικόν, ἐμπορικόν ἢ ἐπαγγελματικόν ἀπόρρητον ἢ συναλλακτικήν μέθοδον ἢ πληροφορίες, ἡ ἀποκάλυψις τῶν ὁποίων θά ἀντέκειτο πρός τό δημόσιον συμφέρον (ordre public).

*Άρθρον 28

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ
ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΟΙ ΥΠΑΛΛΗΛΟΙ

Ούδέν έν τῇ παρούσῃ Συμβάσει θά ἐπηρεάζῃ τά δημοσιονομικά προνόμια τῶν μελῶν τῶν διπλωματικῶν ἢ προξενικῶν ἀποστολῶν τά διεπόμενα ὑπό τῶν γενικῶν κανόνων τοῦ διεθνοῦς δικαίου ἢ τῶν διατάξεων εἰδικῶν συμφωνιῶν.

*Άρθρον 29

ΕΝΑΡΞΙΣ ΙΣΧΥΟΣ.

1. Τά Συμβαλλόμενα Μέρη θά γνωστοποιήσουν εἰς ἄλληλα ὅτι αἱ συνταγματικά διατυπώσεις διά τήν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς Παρούσης Συμβάσεως ἔχουν συμπληρωθῆ.
2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θά τεθῆ έν ἰσχύϊ 60 ἡμέρας μετά τήν ἡμερομηνίαν τῆς τελευταίας τῶν γνωστοποιήσεων τῶν ἀναφερομένων εἰς τήν παράγραφον 1 καί αἱ διατάξεις αὐτῆς θά τύχουν ἐφαρμογῆς:
 - (α) έν σχέσει πρός φόρους παρακρατηθέντας έν τῇ πηγῇ, εἰς ποσά εἰσοδήματος προκύπτοντα κατά ἢ μετά τήν πρώτην ἡμέραν τοῦ Ἰανουαρίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους τό ὅποῖον ἔπεται τοῦ ἔτους έν τῷ ὀποίῳ ἢ τελευταία τῶν γνωστοποιήσεων τῶν ἀναφερομένων εἰς τήν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος *Άρθρου ἐπεδόθη καί διά μεταγενέστερα ἔτη.
 - (β) έν σχέσει πρός ἕτερους φόρους, διά φορολογικάς περιόδους ληγούσας τήν πρώτην ἡμέραν τοῦ Ἰανουαρίου τοῦ ἔτους έν τῷ ὀποίῳ ἐπεδόθη ἢ τελευταία τῶν γνωστοποιήσεων τῶν ἀναφερομένων εἰς τήν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος *Άρθρου.

*Άρθρον 30

ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἰσχύει μέχρις ὅτου τερματισθῆ ὑφ' ἑνός τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Ἐκάτερον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νά τερματίσῃ τήν Σύμβασιν, μέσῳ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, διά τῆς ἐπιδόσεως εἰδοποιήσεως τερματισμοῦ τοῦλάχιστον ἕξ μῆνας πρό τοῦ τέλους οἰουδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους τό ὅποῖον ἔπεται τῆς περιόδου τῶν πέντε ἔτῶν ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς

ίσχύος τής Συμβάσεως. Έν τολαύτη περιπτώσει ή Σύμβασις θά παύση ίσχύουσα:

- (α) έν σχέσει πρόσ φόρους παρακρατηθέντας έν τή πηγή, διά ποσά είσοδήματος προκύψαντα κατά τό ήμερολογιακόν έτος τό όποϊον έπεται τοϋ έτους έν τῷ όποίῳ έπεδόθη ή είδοποίησης περί τερματισμοϋ καί κατά τά μεταγενέστερα έτη·
- (β) έν σχέσει πρόσ έτέρους φόρους, διά φορολογικάς περιόδους άρχομένας κατά ή μετά τήν πρώτην ήμέραν τοϋ 'Ιανουαρίου τοϋ έτους τό όποϊον έπεται τοϋ έτους έν τῷ όποίῳ έπεδόθη ή είδοποίησης περί τερματισμοϋ.

Είς πίστωση τῶν άνωτέρω οί ύποφαινόμενοι, θεόντως πρόσ τοϋτο έξουσιοδοτημένοι, ύπέγραψαν τήν παροϋσαν Σύμβασην.

'Εγένετο είς διπλοϋν είς Βουδαπέστην τήν 30ήν ήμέραν τοϋ Νοεμβρίου 1981 είς τήν 'Αγγλικήν γλώσσαν.

Διά τήν Κυβέρνησην τής
Δημοκρατίας τής Κύπρου:

N. A. ΡΟΛΑΝΔΗΣ

Διά τήν Κυβέρνησην
τής Λαϊκής Δημοκρατίας
τής Ούγγαρίας:

HETÉNYI ISTVÁN

Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Κατά τήν ύπογραφήν τής Συμβάσεως σήμεραν, μεταξύ τής Κυβερνήσεως τής Λαϊκής Δημοκρατίας τής Ούγγαρίας καί τής Κυβερνήσεως τής Δημοκρατίας τής Κύπρου διά τήν 'Αποφυγήν τής Διπλής Φορολογίας έν σχέσει πρόσ τούς φόρους επί τοϋ είσοδήματος καί κεφαλαίου, οί ύποφαινόμενοι συνεφώνησαν επί τῶν άκολουθων διατάξεων αίτινες θά άποτελοϋν άναπόσπαστον μέρος τής Συμβάσεως:

- (1) 'Ανεξαρτήτως τῶν διατάξεων τής παραγράφου 3 τοϋ Άρθρου 5 τής Συμβάσεως, αί άρμόδιαι άρχαί τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται, δι' άμοιβαίας συμφωνίας, νά άποφασίζου έν έκάστη περιπτώσει ότι έργοτάξιον ή έργασία κατασκευής ή τοποθετήσεως ή συναρμολογήσεως δέν θά άποτελή μόνιμον έγκατάστασην καί έάν άκόμη διαρκεϊ πέραν τῶν 12 μηνῶν.

- (2) Αναφορικώς προς τό Άρθρον 7 όσακις έργοτάξιον, έργασία κατασκευής, τοποθετήσεως ή συναρμολογήσεως άποτελεϊ μόνιμον έγκατάστασιν, μόνον τά κέρδη έκεϊνα δύνανται, νά λογίζωνται διά τήν μόνιμον έγκατάστασιν τά όποϊα προέρχονται έκ τής δραστηριότητος είς τό έργοτάξιον, έργασίαν κατασκευής, τοποθετήσεως ή συναρμολογήσεως.

Ούδέν κέρδος δύναται νά λογισθῆ διά τήν μόνιμον έγκατάστασιν λόγω παραδόσεως άγαθών ή έμπορευμάτων, μηχανημάτων ή έξοπλισμοῦ ανεξαρτήτως του έάν ή παράδοσις έγένετο υπό τής έπιχειρήσεως ή υπό τρίτου προσώπου.

- (3) Αναφορικώς προς τό Άρθρον 8 ή χρησιμοποίησις είς διεθνείς μεταφοράς πλοίων, άεροσκαφών, όχημάτων χερσαίων μεταφορών ή λέμβων, είς έσωτερικά ύδατίνας διόδους περιλαμβάνει καί δραστηριότητας πρακτορείων έπιχειρήσεων άσχολουμένων είς διεθνείς μεταφοράς καί έτέρας έπιβοηθητικής δραστηριότητας τών έπιχειρήσεων τούτων καί δή μεταφοράς διά λεωφορείων μεταξύ μιᾶς πόλεως καί του άερολιμένος έν όσφ αί ώς άνω δραστηριότητες συνδέονται στενῶς μετά τών διεθνών μεταφορών.

Είς πίστωσιν τών άνωτέρω οι ύποφαινόμενοι, δεόντως προς τοῦτο έξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν τό παρόν Πρωτόκολλον.

Έγένετο είς διπλοῦν είς Βουδαπέστην τήν 30ήν ήμέραν του Νοεμβρίου 1981 είς τήν Άγγλικήν γλώσσαν.

Διά τήν Κυβέρνησιν τής
Δημοκρατίας τής Κύπρου:
Ν. Α. ΡΟΔΑΝΔΗΣ

Διά τήν Κυβέρνησιν
τής Λαϊκῆς Δημοκρατίας
τής Ούγγαρίας:

HETÉNYI ISTVÁN